



Г. С В И Р И Д О В
G. S V I R I D O V

ПОЭМА ПАМЯТИ
СЕРГЕЯ
ЕСЕНИНА

POEM IN MEMORY
of SERGEI
YESSENIN

КЛАВИР • PIANO SCORE

М У З Ы К А

Георгий Свиридов

П О Э М А П А М Я Т И
СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

ДЛЯ ТЕНОРА, ХОРА
И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

СЛОВА СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ АВТОРА
ДЛЯ ПЕНИЯ С ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА • МОСКВА • 1964

ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ СВИРИДОВ родился 16 декабря 1915 года в городе Фатеже Курской губернии. В 1941 году окончил Ленинградскую консерваторию по классу композиции Д. Д. Шостаковича. К числу наиболее значительных произведений Свиридова, созданных в 30-е и 40-е годы, относятся: циклы романсов на стихи А. Пушкина, В. Шекспира и А. Прокофьева, камерно-инструментальные ансамбли, партита для фортепиано, фортепианное трио, за которое он был в 1946 году удостоен Государственной премии.

В дальнейшем Свиридов работает главным образом в области вокальной музыки. Он создает такие выдающиеся произведения, как «Патетическая оратория» на слова Вл. Маяковского (1959), вокальные циклы «Страна отцов» на слова Аветика Исаакяна (1950), «Песни на стихи Роберта Бернса» (1955), «Петербургские песни» на стихи Ал. Блока (1963).

«Патетическая оратория», которая правдиво и глубоко передает в монументальных, эпических музыкальных образах революционный дух поэзии Маяковского, стала значительным событием советского искусства, и автору ее была присуждена в 1960 году Ленинская премия. К этому яркому воплощению народно-революционной, героической темы Свиридов пришел путем долгих раздумий и творческих поисков, путем углубленной работы над современной русской поэзией.

Важной вехой в формировании творческих принципов Свиридова явились неоднократные возвращения его к стихотворному наследию Сергея Есенина, на слова которого им созданы два вокальных цикла («У меня отец—крестьянин»—1957; «Русь деревянная»—1963) и крупное произведение ораториального жанра, вокально-симфоническая «Поэма памяти Сергея Есенина».

В ноябре 1955 года композитор впервые написал несколько песен на стихи Есенина, а затем с огромным вдохновением переработал их в большую поэму, состоящую из десяти частей. Первоначально она предназначалась для тенора с фортепиано, но композитор сразу почувствовал, что это произведение по масштабу своих идей и образов требует более монументальных средств выразительности. Окончательная редакция «Поэмы памяти Сергея Есенина» для солиста-тенора, хора и оркестра была создана весной 1956 года.

Составленные из различных стихотворений Есенина и отрывков его поэм «Песнь о великом походе» и «Иорданская голубица», это произведение не имеет сквозного литературного сюжета. Композитор по-своему ставит в нем темы «поэт и народ», «поэт и Родина», «поэт и революция», говоря о судьбах России и о трагическом пути гениального крестьянского юноши, не нашедшего своего места в новой жизни, но всегда пламенно любившего

родную землю и родной народ. Шесть частей поэмы относятся к дореволюционному прошлому, четыре — к советскому времени.

«Край ты мой заброшенный...» — это лирический, с оттенком тихой грусти, русский пейзаж; он возникает перед глазами путника-поэта, задумчиво бредущего по знакомым с детства местам. А вот и другая картина русской природы — «Зима» с ее метелями и грозными вьюгами. Здесь уже слышатся предвестники тех великих бурь, которые скоро потрясут русскую землю. А вдали уже мелькает светлый облик грядущей весны.

Скорбная, сдержанная в своем мужественном драматизме музыка третьей части («В том краю, где желтая крапива...») рисует прозрачные дали и песчаную дорогу, по которой ссыльные идут на каторгу. Это — образ скованной, разбойной, замкнутой Руси. А «Молотьба» — это картина дружной, сплоченной и благодатной крестьянской работы «всем миром». Старинные обряды и «заклинания» в летнюю Купальскую ночь вводят слушателя в мир народных поверий и легенд, где создается прозрачными красками не только поэтическая картина «Ивана Купала», но и рассказывается возвышенная легенда о рождении поэта под песни, напоминающая старинную былинку («Матушка в Купальницу...»).

Две следующие части посвящены образам гражданской войны. Здесь слышатся набат и стон народа, который горюет о земле, разоренной войной («Ой ты, синяя сирень...»), а в захватской красноармейской частушке «Крестьянские ребята» ощущается стихийная мощь поднявшейся революционной бедноты.

Вершиной поэмы служат две завершающие ее части: монолог «Я — последний поэт деревни» и хор «Небо — как колокол». Великая скорбь поэта, его предсмертное прощание с родной землей выражены в тихих, словно застывших звучностях. Выразительной, чистой мелодии тенора отвечает хор — точно стон матери-природы, провожающей сына в последний путь. И сразу же — резким сдвигом — начинается полный ослепительного блеска финал «Небо — как колокол...», прославляющий бессмертие Родины и ее верных сынов, бессмертие творческого подвига поэта. В колокольных звучностях оркестра, в простой, лапидарной мелодии возникают интонации, близкие напевам «Ивана Купала». Рождение и гибель поэта, неразрывная связь его с судьбами родной земли и народа — такова эпическая трактовка основной темы «Поэмы памяти Сергея Есенина».

Первое исполнение этого произведения состоялось в Москве, в Концертном зале им. П. И. Чайковского, 31 мая 1956 года (дирижер — Е. Светланов, солист — А. Масленников).

Л. Полякова

*...более всего
Любовь к родному краю
Меня томила,
Мучила и жгла.*

С. ЕСЕНИН, «Стансы»

*...but above all
Love for the place of my birth
Tortured, tormented
And burned me.*

S. YESSININ, "Stanzas"

ПОЭМА ПАМЯТИ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА
 POEM IN MEMORY OF SERGEI YESSENIN

Георгий СВИРИДОВ
 Georgi SVIRIDOV
 (1959)

Край ты мой заброшенный... 1 My Dear Land Deserted Lay...

Andantino con moto $\text{♩} = 80$
 1 *p semplice*

Tenore solo

Край ты мой за - бро - шен - ный, край ты мой - пус - тырь,
 My dear land de - sert - ed lay, like a waste - land stood,

P - no *p*

2 *mf*

се - но - кос не - ко - ше - ный, лес да мо - на - стырь. Из - бы за - бо -
 mead - ows choked with un - mown hay, mon - as - t'ry and wood. Five in all, log -

3 *più p*

- че - ни - лись, а и всех - то пять. Кры - ши их за - пе - ни - лись в за - ре -
 - cab - in homes, nes - tle all a - lone. Straw - thatched roof - tops seem to foam in the

4

-ву-ю гать.
log-fath's glow.

Tenore

p

CORO

Bassi

Под со-ло-мой - ри-зо-ю вы-стру-ги стро-
Neath chasubles of gold-en thatch rough-planed raft-ers

У - Под ри-зо-ю... у стро-
Ooh! Neath gold-en thatch... raft - ers

p

m.s.

T.

5

pp

-пил, ве-тер пле-сень си-зу-ю о-кро-пил.
run, breez-es catch the grey mould's patch sprinkl-ing... sun.

B.

p

-пил... пле-сень си-зу-ю солн-цем о-кро-пил.
run... catch the grey-mould's patch sprinkl-ing with the sun.

pp

6

f

Во - ро - ны без про - ма - ха в ок - на бьют кры - лом. Как ме - тель, че -
Crows' wings beat un - er - ring - ly 'gainst the wind - ow - panes. Snow - storm like the

T. mf

Во - ро - ны без про - ма - ха бьют кры - лом. Как ме - тель, че -
Crows' wings beat un - er - ring - ly... wind - ow - panes. Snow - storm like the

B. mf

A... в ок - на бьют кры - лом. *A...*
Ah... 'gainst the wind - ow - panes. *Ah...*

7

pp

f

- ре - му - ха ма - шет ру - ка - вом. Уж не сказ ли
cher - ry - tree waves its sleeves in vain. Isn't the twig's sad

T. f dim. pp

- ре - му - ха ма - шет... *A!*
cher - ry - tree waves in vain. Ah!

B. f dim. pp

ма - шет ру - ка - вом. *A!*
waves its sleeves in vain. Ah!

в прутни.ке жисть тво.я и былъ, что под ве.чер пут.ни.ку
tale you hear your life come to pass, which at eve in trav'ller's edrs

T.

B.

pp

у!
Ooh!

m.s. *m.d.* *m.s.* *m.d.* *m.s.*

на шеп.тал ко.виль?
whis-pers feath-er-grass?

8

T.

B.

pp morendo

A!
Ah!
morendo

m.d. *m.s.*

Поет зима...

2

The Winter Sings...

9 Allegro non troppo $\text{♩} = 84$

Tenore

Bassi

CORO

f

По -
The

f

Allegro non troppo $\text{♩} = 84$

f

T.

- ет зи - ма - а - у - ка - ет, МОХ -
win - ter sings, hal - loos and sighs, the

B.

T.

- на - тый лес ба - ю - ка - ет сто - зво - ном сос - ня -
tous - led wood croons lul - lab - ies through man - y sound - ing

B.

S. *f*

A. *f* Ah!

T. *f* Ah!

- ка. А! Кру -
 pines. Ah! A -

B.

10

T. *f*

- гом стсс - кой глу - бо - ко - ю плы -
 - round, with ang - uish oh so pro - found the

B.

T. *f*

- вут в стра - ну да - ле - ку - ю се - ды - е об - ла -
 grey - haired clouds o'er wint - ry ground float off to far off

B.

S. *f* A! Ah! A

A. *f*

T. - Ka. Ah! Ah! The

B. climes.

11

Poco più mosso ♩ = 88

S. *cresc.* по дво - ру ме - те - ли - ца ков - ром шел - ко - вым

A. *cresc.*

T. *cresc.* court - yard's cov - ered by the storm un - til a silk - en

B. *cresc.*

Poco più mosso ♩ = 88

S.
сте - лет - ся, но боль - но хо - лод -

A.
car - pels formed but cold brines bit - ter

T.
car - pels formed but cold brines bit - ter

B.

S.
- ва. *mf* Во -

A.
The

T.
rain.

B.

S. [12]
- ро - быш - ки иг - ри - вы - е, как дет - ки си - рот - ли - вы - е, при -
врат - rows now no long - er play, like child - ren or - phaned yes - ter - day they

p

S. *pp*
 - жа - лись у ок - на.
hug white wind - ow - panes.

T. *f*
 О - зяб - ли пташ - ки ма - лы - е, го -
With cold the lit - tle fled - glings freeze half -

mf

S. *cresc.*
 - лод - ны - е, у - ста - лы - е, и жмут - ся по - плот -
starved and tired, to - geth - er squeeze and shell - er on the

T. *cresc.*

cresc.

poco accelerando *ff marc.* **13** ♩ = 92

A вью га сре - вом
ff marc.

- ней. *The bliz - ard now in*
sill. ff marc.

poco accelerando ♩ = 92

f

рассо а рассо accelerando

бе - ше - ным сту - чет по став - ням
mad ness roars and beats the flapp - ing

рассо а рассо accelerando

cresc.
 све - шен - ным и злит - ся
cresc.
shut - ter doors and rag - es

cresc.

14 Allegro ♩ = 100-104

все силь - ней.
loud er still.

Allegro ♩ = 100-104

ff

Three staves of music, likely vocal or instrumental parts, showing rhythmic patterns and rests.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and chords.

Piano accompaniment for the second system, continuing the complex rhythmic patterns and chords.

15 Poco pesante

Measures 15-16, featuring a treble clef with a *fff* dynamic marking and the instruction *poco pesante*. The bass clef shows a simple accompaniment.

Piano accompaniment for measures 15-16, showing a bass clef with a simple accompaniment.

16

Measures 16-17, featuring a bass clef with a *cresc.* dynamic marking and a *fff dim.* dynamic marking. The treble clef shows a simple accompaniment.

CORO

Soprani

pp dolce 17

И дрем-лют пташ-ки
But half-a-sleep the

S.
неж-ны-е под э-ти вих-ри снеж-ны-е у мерз-ло-го ок-на.
lit-tle birds, as if the whirlwind's hard-ly heard, nod by the frozen panes.

18

S.
Alti *pp dolce*

И снит-ся им пре-
And with sweet dreams are

S.
А.
-крае-на-я, в у-лыб-ках солн-ца,
they be-guiled, they see the glor-ious

S. *8*

A. яс - на - я кра - са вь
 sun - shine smile and spring - time

19

S. *8*

A. - ца вьс - на, кра -
 T. beaut - y reigns, and

B.

- са вьс - на.
 spring time beaut y

pp dolce

A.

poco a poco ritardando

The first system consists of four staves. The top two staves (treble clef) contain long, sustained notes with slurs, while the bottom two staves (bass clef) contain similar sustained notes. The notes are held across the entire system, indicating a slow, sustained texture.

poco a poco ritardando

The second system features a piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff contains chords and bass notes. The tempo marking 'poco a poco ritardando' is present above the system.

20

The third system consists of four staves. The top two staves (treble clef) contain long, sustained notes with slurs. The bottom two staves (bass clef) contain similar sustained notes. The tempo marking 'dolce' is written above the bottom staff.

The fourth system features a piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with eighth notes and slurs. The lower staff contains chords and bass notes. The tempo marking 'poco a poco ritardando' is present above the system.

Four staves of music, likely for voices or instruments. Each staff contains a long horizontal line, possibly representing a sustained note or a rest, with some small notes and markings above and below the line.

Piano accompaniment for the first system. The treble clef staff shows a series of notes, possibly a melodic line, with some rests. The bass clef staff shows a series of notes, possibly a bass line, with some rests. There are some markings like '8' and 'f' above the notes.

21 Andante $\text{♩} = 63$

Vocal staves for the second system. The top staff has lyrics "y! Ooh!" and dynamic markings "pp". The middle staves have lyrics "y! Ooh!" and dynamic markings "pp". The bottom staff has lyrics "y! Ooh!" and dynamic markings "pp". There are also some markings like "y!" and "Ooh!" above the notes.

Andante $\text{♩} = 63$

Piano accompaniment for the second system. The treble clef staff shows a series of notes, possibly a melodic line, with some rests. The bass clef staff shows a series of notes, possibly a bass line, with some rests. There are some markings like "8" and "f" above the notes.

В том краю...

3

In That Land...

22 Andantino ♩ - 72-76

pp *espress.*

Tenore solo

23

В том кра ю, где жел-та-я кра-пи-ва и су-хой пле-тень, при-ю-
 In that land of sting-ing net-tles yel-low wat-tle fen-ces fade, lit-tle

-ти - лиськ вер-бам си-рот-ли - во из-бы де-ре-вень.
 homes, like or-phans, cud-dle wil-lows nestling in the shade.

-ти - лиськ вер-бам си-рот-ли - во из-бы де-ре-вень.
 homes, like or-phans, cud-dle wil-lows nestling in the shade.

24

Там по-лях, за си-ней гу-щей ло-га, в зе-ле-ни о-зер, про-лег-
 In dark fields be-hind blue rav-ine's thick-ness, where the green lakes lie, see a

poco rit. **25** *a tempo*

- ла пе-сча-на-я до-ро-га до си-бир-ских гор.
sand-y road runs seeming end-less to Sib-er-ia's heights.

pp espress.

mf

За-те-ря-лась Русь в Морд-ве и Чу-ди,
Rus-sia's lost in dark sub-arctic vastness,

26 *poco ten.* *a tempo*

ни по-чем ей страх. И и-дут по той до-ро-ге лю-ди,
yet no fear she found. And a-long that road see peo-ple pass-ing,

27 *poco pesante*

лю-ди в кан-да-лах. Все о-ни у-бий-цы и ли во-ры,
peo-ple fet-ter-bound. All of them are band-its, thieves or cut-throats,

mp poco pesante

mf

как су-дил им рок. По-лю-бил я груст-ны-е их
 fate so desti-ned each, - yet fond grew I of their looks of

meno rit. 28 *a tempo*

взо-ры с-ва-ди-на-ми щек.
 sor-row with their hol-low cheeks.

pp

Poco tenuto ♩ = 60-66

mf

Я од-ну меч-ту, скры-ва-я, не-жу-что я серд-цем чист.
 One dream purr-er I, con-cealed, un-sull-ied, my heart's pure with-in.

mf

allargando

Но и я ко-го-ни-будь за-ре-жу под о-сен-ний свист. И ме-
 Yet I too shall slit some-bod-y's gull-et, neath aut-umn-al winds. And I'll

29 Andante ♩ = 60

- ня по вет-ря-но-му све-ю, по то-му ль пе-ску, по ве-
 trek too that wind swept way may-be, over that self-same sand, with a

ritardando

- дут све-рев-ко-ю на ше-е по-лю-бить тос-ку. И ког-да су-
 rope a-round my neck they'll take me grief to un-der-stand. And when, with a

30 Adagio ♩ = 52

- лыб-кой ми-мо-хо-дом рас-пря-млю я грудь, Я-зы-ком
 smile, in-pass-ing by there straight-en I my back, with iis tongue

31 Andantino ♩ = 66

за-ли-жет не-по-го-да про-жи-той мой путь.
 foul weath-er licks good-bye there my out-spent life's track.

Attacca

Молотба 4 Threshing

Allegretto ♩=128

32

Piano introduction for measures 32-33. The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both marked with a piano (*p*) dynamic.

Soprani

(не ускоряют)
(non accelerando)

rit. 33 a tempo

Vocal staves for Soprano, Tenore, and Bassi. The Soprano part includes Russian and English lyrics. The Tenore part is marked "CORO". The Bassi part includes the instruction "(Baritoni) f".

Soprani
Вышел за-ра-ня дед на гум-но мо-ло-тять.
Ear-ly rose up Grandad the threshing floor to beat:

Tenore
CORO

Bassi
(Baritoni) *f*

а tempo

звучно
"Вы-хо-ди-ка, со."
"Come out neigh-bours and"

Piano accompaniment for measures 34-35. The music continues with a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Vocal staves for Tenore (T.) and Bassi (B.). The Tenore part includes Russian and English lyrics. The Bassi part includes the instruction "non dim.".

T.
-сед, help ста-ри-ку под-со-бить.
an old man thresh his wheat!

B.
non dim.

non dim. poco rit.

Piano accompaniment for measures 36-37. The music features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

34 Allegro pesante ♩ = 138
Soprani

Tenori

f

По - ло - жи - ли - гу - рь бой зо - ло - ты - е сно -
 Then the barn high they heaped with such rich gold - en

Allegro pesante ♩ = 138

mf

35

S.
- ны,
sheaves,

на гум - не впе - ре - бой
and the threshing floor throbbed

за - зве - не - ли це -
as the flails beat and

T.

S. *f*
- ны.
За - зве - не - ли це -

A. *f*

T. *f*
heaved.
As the flails beat and

B. Tutti *f*

f *moreato*

S.
А. - ны.
Т.
В. *heaved.*

ff

И во - Grand_dad

A. *f*
И во - ро - ча - ет дед... край.
T. *f* Grand_dad tossed up on high... heads.
B.

- ро - ча - ет дед не - мо - ло - чен - ный край.
tossed up on high the unthreshed golden heads.

A.
Т.
B.

„По - сту - чи - ка, со - сед, вы - би - вай ка - ра - вай!“
“Hard - er beat, neigh - bours mine, flail and thresh fut - ure bread!”

cresc.

37

ff

И под силь - ной ру - кой вы - ле -

ff

ff

Hard - y hands do not halt, grain they

ff marcato

- та - ет зер - но, тут и со - лод с му - кой, и на

beat and they grind, here is flo - ur and malt, for the

8

свадь - бу ви - но.
wed - ding the wine.

molto sostenuto 38 *a tempo* *molto*

За тя - же - лой со - хой э - та
Haul the heav - y wood'n plough - this your

molto sostenuto *a tempo* *molto*

sostenuto a tempo poco rit. **39** a tempo

dim. до-ля да-на. *f* Ту-чен ко-лос су-хой, -

dim. fate destined here. *f* Rich the dry corn ears now

sostenuto a tempo poco rit. a tempo

dim.

бу-дет бра-га хмель-на,

will fer-ment home_brewed beer,

40

бу - дет бра - га хмель - на.
will fer - ment home - brewed beer.

ff

ff

ff

ff

vallio

vallio

vallio

vallio

vallio

vallio

vallio

vallio

Ночь под Ивана Купала 5 Midsummer Night

41

Misterioso ♩ = 92

pp

42

pp legato

CORO

Soprani

(таинственно и нежно)
(misterioso e tenero)

За ре - кой го - рят ог - ни,
Fires be - yond the riv - er blaze,

S.

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for a soprano (S.), starting with a whole note G4. The middle staff is the piano's right hand, playing a continuous eighth-note pattern in the treble clef. The bottom staff is the piano's left hand, playing a continuous eighth-note pattern in the bass clef. A fermata is placed over the vocal line and the piano accompaniment at the end of the system. A dynamic marking of *dim* is present at the beginning and end of the system, with a slur connecting them.

S.

по - го - па - ют мох и пни.
moss and stump they burn and raze.

The second system of music features a vocal line with lyrics. The vocal line starts with a whole note G4, followed by a series of eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note patterns as in the first system. A fermata is placed over the vocal line and piano accompaniment at the end of the system. A dynamic marking of *dim* is present at the beginning and end of the system, with a slur connecting them.

S.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line for a soprano (S.), starting with a whole note G4. The middle staff is the piano's right hand, playing a continuous eighth-note pattern in the treble clef. The bottom staff is the piano's left hand, playing a continuous eighth-note pattern in the bass clef. A fermata is placed over the vocal line and the piano accompaniment at the end of the system. A dynamic marking of *dim* is present at the beginning and end of the system, with a slur connecting them.

43

Festoso $\text{♩} = 80$

44

Misterioso $\text{♩} = 92$

S. *f* Ой, Ку - па - ла, Ку - па - ла, *pp* по - го - ра - ют мох и пни.
pp moss and stump they burn and raise.

A. *f* *pp*

T. *f* *pp* О!

B. *f* *pp* Оо!

Hey! Mid - sum - mer, mid - sum - mer, Ooh!

Festoso $\text{♩} = 80$ *sf sf pp p* *pp* *p* *pp* *p*

Misterioso $\text{♩} = 92$

45

Soprani

pp

Пла - чет ле - ший у сос - ны -
 The wood - sprites cry - ing by the pines -

S.

Alti *pp*

Oohl

S.

A.

жал - ко ле - тош - ней вес - ны.
 last year's spring it mourns and pines.

S.
A.
Ooh!

46

S. *pp* **Festoso** ♩ = 80
A. *pp* Ой, Ку - па - ла, Ку - па - ла,
T. *pp*
B. *pp* Hey! Mid - sum - mer, mid - sum - mer,

Festoso ♩ = 80
poco *sf*

Misterioso ♩ = 92

47

ppp
ppp жал - ко ле - тош - ней вес - ны.
ppp
ppp last year's spring it mourns and pines.

Misterioso ♩ = 92
p

The first system of the score shows a piano accompaniment. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes. The left hand provides a steady rhythmic accompaniment with eighth notes. There are several triplets marked with the number '3' in the right hand.

poco rit. a tempo

48

ppp

The second system begins with a tempo change from 'poco rit.' to 'a tempo'. A box containing the number '48' is placed above the first measure. The piano part continues with a similar rhythmic pattern, marked with 'ppp' (pianissimo).

S. *ppp*

A. *ppp*

T. *pp*

Ooh!

Ой, да у на - ших у во - рот
Hey! Here u - pon our door - step sway

The third system contains the vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), and Tenor (T.). The Soprano and Alto parts have lyrics 'O!' and 'ppp' above them. The Tenor part has lyrics 'Ooh!' above it. Below the vocal staves, the Russian and English lyrics are provided: 'Ой, да у на - ших у во - рот' and 'Hey! Here u - pon our door - step sway'. The piano accompaniment continues below the vocal staves.

Ol
Ooh!

пля-шет(ы) де-вок(ы) хо-ро-вод.
girls that dance a round-e-lay.

49 **Festoso** ♩ = 80

rit. *pp*

Ой! Ку-па-ла, ой, Ку-па-ла!

pp

Hey! Mid-summer, hey, mid-summer!

pp

Festoso ♩ = 80

8

pp

m.d.

rit.

a tempo *p* 50 *Misterioso* $\text{♩} = 92$ *morendo*

yl *p* *morendo*

p *morendo*

Oohl *p* *morendo*

a tempo *Misterioso* $\text{♩} = 92$

p

pp

Attacca

Ночь под Ивана Купала

6

Midsummer Night

(Продолжение)

(Continued)

51

Con moto ♩ = 96 - 100

poco rit.

Tenore solo

Musical score for the first system, featuring a Tenor solo line and piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The piano part includes markings for *m.s.* and *pp*.

a tempo

(5+3) (плавно, как рассказ)

pp (fluido come parlando)

Musical score for the second system, featuring a vocal line with Russian and English lyrics and piano accompaniment. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4.

Ma - туш - ка в Ку - паль - ни - цу по ле - су хо - ди - ла,
 Moth - er to the Fest - i - val wan - dered through the wood - lands,

colla parte

Piano accompaniment for the second system, marked *colla parte*.

poco rit. (5+5) a tempo

Musical score for the third system, featuring a vocal line with Russian and English lyrics and piano accompaniment. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4.

бо - са - я, кор - ми - ли - ца, по ро - се бро - ди - ла.
 through the dew my near - est and dear - est trod bare - foot - ed.

Piano accompaniment for the third system.

poco rit. *a tempo*

Тра - вы во - ро - ж - би - ны - е но - ги ей ко -
Pricked and torn were her poor feet by cru - el thorns and

ten. ten. ten. ten. *a tempo*

- ло - ли, пла - ка - ла ро - ди - ма - я в ку - цы -
thist - les, my dear one wept bit - ter - ly from the

52

poco rit.

- рях от бо - ли.
pain of blist - ers.

m. f.

a tempo

p

(5+3)

He do - zna - mo pe - че - ни, су - дор - га схва - ти - ла,
 With - out warn - ing lab - our pains racked her bo - dy in tor - ment.

poco rit. *a tempo* *ten. ten. ten. ten.* *a tempo*

ох - ну - ла кор - ми - ли - ца, тут и по - ро -
 How she groaned my dear moth - er - then and there she

(свободно и страстно)
f (*libero e appassionato*)

53

- ди - ла. Ро - дил - ся я с пе - сня - ми
 bore me. Ver - nal grass my blan - ket was,

Sopr. *у!* *Ooh!*
p

Ten. *у!* *Ooh!*
p

CORO

у! *Ooh!*
p

у! *Ooh!*
p

mf *poco sf*

poco rit.

S. *pp* в трав - ном о - де - я - ле,
sweet songs I was born with,

T. *pp* Ah!
Ah!

poco sf

poco rit.

a tempo *poco rit.* *ppp*

S. *pp* зо - ри ме - ня веш - ни - е в ра - ду - гу сви - ва - ли...
spring-time swad - dled me in a rain - bow at that dawn - ing.

A. *pp* Ah!
Ah!

T. *pp* Ah!
Ah!

B. *pp* у Оох!

(закр. ртом) (humming)

(закр. ртом) (humming)

(закр. ртом) (humming)

a tempo *poco rit.* *ppp*

7. 1919...

Adagio ♩ = 56-58

54

marcato
sff *sf* *sf*

8.....

S. *molto tenuto* ♩ = 52

ff marcato

Ой ты, си-ня-я си-рень, го-лу-бой на-ли-сад.

A. *ff marcato*

T. *ff marcato*

Hey you lil- ac pur- ple hued, that by blue pal-ings stand.

B. *ff marcato*

Ha po.
No one

molto tenuto

c. parte

sf

sf

a tempo

55

ff

Ой! Ни-кто жить не рад.

ff

ff

Not in our nat-ive land,

ff

- ди - мой сто - ро - не ни-кто жить не рад.
wants to live at all in our nat-ive land.

a tempo

sf

fff

fff

A!
Ah!

fff

A!
Ah!

fff

A!
Ah!

fff

A!
Ah!

sf

56

Molto tenuto $\text{♩} = 50-52$

A!
Ah!

pp

О - нус - те - ли о - го -
Kit - chen gar - dens all un -

pp

sf

S. *ppp* (как эхо) (come eco)

О - пу - сте - ли ха - ты, ой, лу - га не
cot - tage homes are emp - ty, hey! The mead - ows

A.

- ро - ды, ха - ты бро - ше - ны, за - лив - ны - е лу - га не по -
- lend - ed, cot - tage homes dis - owned, and the wet mead - ow - fields still re -

pochiss. accelerando

S. *acrescer*
ко - ше - ны. Ой! Ой! рожь.
still un - town. Hey! Hey! rye.

A. *cresc.*
ко - ше - ны. И при - мят о - вес, и при - би - та рожь...
- main un - town. Tramp - led down the oats, beat - en down the rye!

57

S. *molto tenuto* *a tempo*
ff Где ж те - перь, му - жик, ты при - ют най - дешь?
Where now peas - ant mine, will you shelt - er find?

A. *ff*

molto tenuto *a tempo*

sf sf sf sf sf

sf *Attacca*

Крестьянские ребята

8

Peasant Lads

58 Allegretto vivo $\text{♩} = 152$

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand features a continuous eighth-note melody, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece begins with a forte (*f*) dynamic.

Tenori *f marcatisimo*

CORO

Bassi *f marcatisimo*

Гой! Рыб - ки мо - щь, мел - ки ко - сточ - ки,
 Hey! You lit tle sprats, tin - y tid - dler bones,

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal parts (Tenors and Basses) enter with a slow, marcato (*f marcatisimo*) melody. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern from the introduction.

Т.
 крес - ти - ян - ски - е ре - бя - та псд - ро - сточ - ки, ни но - го - той вас ввать,
 hey! You peas - ant teen - age lads, count - ry - men thy own. Not with ap - ples nor gold

В.

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts continue with the same slow, marcato melody. The piano accompaniment remains consistent with the eighth-note accompaniment.

T.

ни ре-за-на-ми, выголь-ем по-шли гу-лять с пар-ти-за-на-ми.
were you bribed, my sons, but you barefoot went to roam with the par-ti-sans.

B.

59 S.

Крас-но-и Ар-ми-и шты-ки да в(ы) по-ле све-тят

A.

T.

See our Red Ar-my bay-on-ets flash-ing bright-ly in the

B.

S.

- ся. Тут о-тец и сын мо-гут встре-тить-ся.

A.

T.

wheat. Here in bat-tle might son and fath-er meet.

B.

ff marcato

60

ff
 Ой!
ff
 Ой!
ff
 Hey!
ff
 Hey!

(коротким восклицанием)
(come brevi gridi)

sf Ой! Ой!
sf Hey! Hey!

(коротким восклицанием)
(come brevi gridi)

ff marcatisimo
 О - фи - це - ри - ка, да го - луб - чи - ка
 White Guard of - fic - er, lov - ey - dou - ey posh,
ff marcatisimo

61

sf Ой!
sf Hey!

ff Гар - монь

при - ко - ко - ши - ли вче - ра в Губ - че - ка,
in the Town SHE - KA *) *yes - ter - day was cashed.*

ff Гар - монь

мо - я с ко - ло - коль ца ми,

i *ca's* *lit - tle bells* *let's* *hear,*

*) Abbreviation for the Russian *Чрезвычайная комиссия* (УК). The Extraordinary Commission for the Struggle against Counter-Revolution, Speculation and Crime.

бу - дем рыб - ку кор - мить до - бро - воль -

fish - es now we shall feed White Guard Vol -

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. It features four staves: a vocal line with Russian lyrics, a vocal line with English lyrics, and a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand plays a similar eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps and the time signature is 3/4.

- ца - ми. Чтоб шу - ме - ла рожь,

- un - teers. So that rye shall ring,

Detailed description: This system contains the next three measures of the piece. It features four staves: a vocal line with Russian lyrics, a vocal line with English lyrics, and a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is three sharps and the time signature is 3/4. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern as in the first system.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand plays a similar eighth-note accompaniment. The key signature is three sharps and the time signature is 3/4.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: $\text{F}\sharp\text{C}\sharp$. Метр: 3/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

чтоб о - вес зве - нел, чтоб - бы каж - дый
so that oats shall sing, so that ever - y -

Фортепиано-сопровождение к первой системе. Левая рука играет ритмический рисунок с акцентами на четные доли, правая рука — аккордовую фигурацию.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Ключевая подпись: $\text{F}\sharp\text{C}\sharp$. Метр: 3/4. Вокальные партии имеют следующие тексты:

ка - ла - чи спи - ро - га ми - ел.
- one shall eat pies and fan - cy things.

Фортепиано-сопровождение к второй системе. Левая рука играет ритмический рисунок с акцентами на четные доли, правая рука — аккордовую фигурацию.

62

marcatissimo

Кра - сно - и Ар - ми - и шты - ки да в (ы) по - ле све - тят -

See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly in the

marcatissimo

a tempo

- ся. Тут о - тец и сын

wheat. Here in bat - tle might

ff

a tempo

accelerando

63 Vivace ♩ = 204

мо - гут встре - тить - ся.

son and fath - er meet.

Be - ce -

Mer - ry

accelerando

Vivace ♩ = 204

ff marcato

- лись, ду - ша мо - ло - дец ка - я,

be, lad - dies, now the fut - ure's ours,

нья - че на - ша власть, власть Со - вет -
 for our pow er now is our Sov -

Poco più mosso

- ска - я, на - ша власть, на - ша власть, на -
 - set Pow'r, our own pow'r, our own pow'r, our

Poco più mosso

64

allargando *fff*

ша власть. Ве - се - лась, ду - ша мо - ло - дец - ка - я.

own pow'r! Mer - ry be, my lads, now the future's ours.

allargando

mf cresc.

Allegretto vivo

65

ff

Го-д, рыб-ки мо-и, мел-ки

Hey, you lit-tle sprats, tin-y

Allegretto vivo

fff mf marc.

ко - сточ - ки, кре - сти - ян - ски - е ре - бя - та под - ро - сточ - ки, ни но -

tid - dler bones, hey! you peas - ant teen - age lads, count - ry - men my own. Not with

8

- го - той вас взять, ни ре - за - на - ми, вы голь - ём по - шли гу - лять спар - ти -

ap - ples nor gold were you bribed, my sons, but you bare - foot went to roam with the

8

66

- за - на - ми. Кра-сно-и Ар-ми-и шты-ки да в(ы) по-ле
par - tis - ans. See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly

a tempo *marcatissimo*
 све - тят - ся. Тут о-тец и сын
in the wheat. Here in bat - tle night

a tempo *marcatissimo*

67 Vivace

ff sempre

мо-гут встре-тить-ся. За о - дин у - дел

ff sempre

son and fath - er meet. There's one com - mon lot

ff sempre

Vivace

8

ff sempre

бьёт-ся э - та рать- чтоб вла - деть зем -

we're all fight for now that this earth we'll

8

68 *cresc. al fine*

- лёй да весь век па - хать.
 own - ev - er - more to plough.

cresc. al fine
m. d.
mf

Detailed description: This system contains the first vocal entry and the beginning of the piano accompaniment. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note melody in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The lyrics are in Russian and English. The system concludes with a piano dynamic marking of *mf* and a *cresc. al fine* instruction.

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines continue with the same lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with the right hand playing eighth notes and the left hand providing harmonic support. The system ends with a final cadence in the piano part.

Я последний поэт деревни... 9 I'm the Last of the Village Poets...

69 **Largo** $\text{♩} = 60$ (скорбно и отрешённо)
(*doloroso e lontano*)

Tenore solo

Я - по - след - ний по - эт де - рев - ни, скро - мен в пе - снях
I'm the last of the village poets, rare in songs now

до - сча - тый мост. За про - щаль - ной сто - ю о -
the wood - en bridge. To re - ceive my last Mass I'm

70 *f tenuto*

- бед - ней ка - дя - щих лист - вой бе - рёз. До - го - рит зо - ло - тис - тым
go - ing'neath in - cense leaved sil - ver birch. Gold - en flames set a - flut' - ring

poco rit. a tempo

пла - ме - нем из те - лес - но - го вос - ку све - ча, и лу -
by breez - es burn out wax - col - oured candles of flowers, and the

71

- ны ча - сы де - ре - вя н. ны. е про - хри - пят мой две - на - дца - тый час.
wood.en clock of the moon wheez.es to the last as it strikes my twelfth hour.

pp

72 Poco più animato $\text{♩} = 88$

На тро - пу го - лу - бо - го по - ля ско - ро
Straight through corn.flow.er blue of mead - ows will come

mf

mp

(говорком, строго в темпе)

P (parlando, tempo esatto)

73

вый - дет же - лез - ный гость. Злак ов - ся - ный, за
soon that grim ir - on guest. And the harv.est of

G. P. mf

G. P. p

*poco ten.**a tempo*

- рё - ю про - ли - тый, со - бе - рёт е - го
oats dawn has scat - tered its black hands will scoop

3

(говорком, строго в темпе)
(*parlando, tempo esatto*)

74

p чёр - на - я горсть.
up to its breast.

G. P. *G. P.*

p *G. P.* *G. P.* *fff* *fff*

8---1 8---1

75

Largo $\text{♩} = 66$

Tenore solo *mf*

(с великой скорбью)
(*con grande tristezza*)

He - жи - вы - е, чу - жи - е ла - до - ни, э - тим
With those dead hands, in - hu - man and coarse hands, these my

S. (как стон)

fff *p*
O! мм(закр. ртом)
Ooh! *mm*(humming)

A. *fff* *p*

T. *fff* *p*
O! мм(закр. ртом)
Ooh! *mm*(humming)

B. *fff* *p*

Largo $\text{♩} = 66$

fff *p*

76 *cresc.*

пе-сням при вас не жить! Толь-ко бу-дут ко-лось-я-
 poor songs can nev-er live! There'll be on-ly old corn-eared

The first system of music features a vocal line at the top with lyrics in Russian and English. The Russian lyrics are "пе-сням при вас не жить! Толь-ко бу-дут ко-лось-я-", and the English lyrics are "poor songs can nev-er live! There'll be on-ly old corn-eared". The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment consists of four staves (treble and bass clefs) with various chords and melodic lines. A box containing the number "76" and the word "cresc." are positioned above the vocal line.

ко-ни о хо-зя-и-не ста-ром ту-жить. Бу-дет
 hor-ses a-lone ov-er old mas-ters to grieve. On-ly

The second system of music continues the vocal line with lyrics in Russian and English. The Russian lyrics are "ко-ни о хо-зя-и-не ста-ром ту-жить. Бу-дет", and the English lyrics are "hor-ses a-lone ov-er old mas-ters to grieve. On-ly". The piano accompaniment continues with four staves. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

77

ff *ten.* *3* *rit.*

ве-тер со-сать их ржа-ни-е, па-ни-хидный справля-я пляс.
breez-es will suck their sad whin-nies and your re-qui-em fêteina dance.

mf cresc. *f* *dim.* *pp*

Ooh!
mf cresc. *f* *dim.* *pp* (закр.ртом) (humming)

Ooh!
mf cresc. *f* *dim.* *pp* (закр.ртом) (humming)

f *sf* *sf* *rit.*

78

a tempo *pp* *3*

Ско-ро, ско-ро ча-сы де-ре-вян-ны-е про-хри-
Soon now, soon now, the moon's wood-en clock wheez-es as it

пят мой две-на-дца-тый час!
strikes my twelfth hour to the last!

pp *Attacca*

79 Largo maestoso $\text{♩} = 42-44$

Sopr. *ff*
 Не-бо-как ко-ло-кол, ме-сяц-я-зык.

Alti *ff*

Ten. *ff*

Bassi *ff*
 Moon like a clapper clangs. Bell booms the sky.

Largo maestoso $\text{♩} = 42-44$

80

Мать мо-я Ро-ди-на, я боль-ше-вик. Ра-ди все-лен-ско-го

Moth-er-land's moth-er, a Bol-shev-ik I. For world-wide brother-hood,

братства лю-дей ра-ду-юсь пе-сней смер-ти тво-ей.

right-ing of wrong, ov-er your death re-joice I with song.

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with Russian lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The music features a steady rhythmic accompaniment with some melodic movement in the vocal lines.

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. It features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are five measures of accompaniment, each starting with a fermata over an eighth note in the right hand.

81 *Con moto*

Креп - кий и силь - ный, на ги - бель тво-ю,

Strong and so pow - er - ful ov - er your doom

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with Russian lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has three flats, and the time signature is 4/4. The music is marked *Con moto*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Con moto

The piano accompaniment for the second system is shown in two staves. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are five measures of accompaniment, each starting with a fermata over an eighth note in the right hand.

molto allargando

ВКО . . . ло . . . кол . . . си . . . ний . . . ме . . . ся . . . цем . . . бью . . .

sky's . . . bell . . . of . . . blue . . . I . . . beat with the . . . moon . . .

This block contains a vocal score for a song. It features four staves: two vocal staves (soprano and tenor) and two piano accompaniment staves. The music is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'molto allargando'. The lyrics are in Russian and English. The Russian lyrics are: 'ВКО . . . ло . . . кол . . . си . . . ний . . . ме . . . ся . . . цем . . . бью . . .' and the English lyrics are: 'sky's . . . bell . . . of . . . blue . . . I . . . beat with the . . . moon . . .'.

molto allargando

This block shows the piano accompaniment for the first system of the song. It consists of two staves: a right-hand staff with chords and a left-hand staff with a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo is marked 'molto allargando'.

82 Largo ♩ = 40

Ah! Ah!

This block contains a vocal score for section 82. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The music is in a key with three flats and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Largo' with a quarter note equal to 40 beats. The lyrics are 'Ah! Ah!'. The vocal staves have long, sweeping lines with 'Ah!' written above them. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

Largo ♩ = 40

sf

This block shows the piano accompaniment for section 82. It consists of two staves: a right-hand staff with chords and a left-hand staff with a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo is marked 'Largo' with a quarter note equal to 40 beats. The dynamics are marked 'sf' (sforzando).